|  |  |
| --- | --- |
| Imponer – Poner una carga, una obligación u otra cosa | Накладывать (обязанность), навязывать, принуждать |
| *El Liberal* | Такое название имели в разное время несколько газет в Испании и Латинской Америке |
| Aislarse - Apartarse de la comunicación y trato con los demás | Отгораживаться, отдаляться от общения с людьми |
| Ajetreo – Actividad intensa que implica movimientos incesantes | Суета, хлопоты, беготня |
| **Extrañar** - Echar de menos a alguien o algo, sentir su falta | *Здесь* скучать |
| Planisferio - Carta en que la esfera celeste o la terrestre está representada en un plano | Планисфера; изображение небесной сферы на плоскости |
| Fascículo – entrega – cada uno de los cuadernos impresos en que se divide y expende un libro publicado por partes o un periódico | Выпуск, номер газеты или журнала |
| Multicopista - una máquina que reproduce en numerosas copias sobre láminas de papel textos impresos o dibujos | Копировальный аппарат |
| Turnar - Alternar con una o más personas en el repartimiento de algo o en el servicio de algún cargo | Чередоваться, делать что-либо по очереди |
| Martirio - Muerte o tormentos padecidos por causa de una religión, unos ideales, etc;  Dolor o sufrimiento, físico o moral, de gran intensidad. | Мученичество, мучение |
| Expropiación  expropiar - Dicho de la Administración: Privar a una persona de la titularidad de un bien o de un derecho, dándole a cambio una indemnización. | экспроприация |
| Grasiento — lleno de grasa | Жирный |
| Destello — Resplandor vivo y efímero | Блеск |
| Astucia  Astuto — hábil para engañar o evitar el engaño o para lograr artificiosamente cualquier fin | Хитрость  Хитрый, ловкий |
| Añejo — Que tiene uno o más años | Старый, выдержанный (о вещах или понятиях; не о людях) |
| **\*al contado** — al contado  1. Con dinero contante.  2. Con pago inmediato en moneda efectiva o su equivalente | (платить) наличными; |
| **Disparate —** algo contrario a la razón, absurdo, tonto | Глупость, безумство |
| Ceño — *aquí*  entrecejo, espacio entre las cejas | *Здесь*  пространство между бровей (arrugar, o fruncir, el ceño — морщить лоб, хмуриться) |
| Fichero — Caja o mueble con cajonería donde se pueden guardar ordenadamente las fichas | Шкаф с картотекой |
| Delatar — Descubrir, poner de manifiesto algo oculto y por lo común reprochable. | Предавать, выдавать, раскрывать |

**Vocabulario para la lectura del relato “Presencia” de Juan Carlos Onetti**

|  |  |
| --- | --- |
| Tasca — taberna | Таверна, кабачок |
| Vacilar — Titubear, estar indeciso | Сомневаться, пребывать в нерешительности, медлить |
| Atrasado — que tiene deudas | Отложенное (*здесь* имеется в виду долг) |
| Angustia — Aflicción, ansiedad, temor opresivo sin causa precisa | Тревога, беспокойство |
| \*Palangana — *Ur.* lavabo (pila con grifos para lavarse) | Раковина (слово уругвайского испанского) |
| Santería — *Am.* Tienda donde se venden imágenes de santos y otros objetos religiosos | Лавка, где продаются различные религиозные предметы; свечная лавка |
| Escuálido — Flaco y descolorido | Жалкий, бледный, худой |
| Áspero — Desagradable al tacto, por tener la superficie desigual, como la piedra o la madera no pulimentadas, la tela grosera | Шершавый, шероховатый |
| \***carecer de algo** — Tener falta o privación de algo | Быть лишенным чего-то |
| Rambla — *Arg. y Ur*. Avenida que bordea la costa de un lago, un río o el mar. | В Аргентине и Уругвае этим словом обозначают набережную |
| Marchito — Ajado, falto de vigor y lozanía | Поблекший, увядший |
| Ágil — Que se mueve con rapidez | Ловкий, быстрый, подвижный |
| Perfilado — Dicho del rostro: Adelgazado y largo en proporción. | Худое, вытянутое, четко очерченное лицо |
| **Cuadra** — espacio comprendido entre las dos esquinas de un lado de una manzana (espacio urbano delimitado por calles por todos sus lados) | квартал |
| Sórdido — Impuro, indecente o escandaloso | Грязный, гнусный |
| Estrujar — Apretar algo para sacarle el zumo | Выжать (сок) |
| Balbucir — Hablar o leer con pronunciación dificultosa, tarda y vacilante, trastocando a veces las letras o las sílabas | Бормотать; говорить, запинаясь |
| Canoso — que tiene el pelo blanco, normalmente por la edad | седой |
| Suplicio — Muerte o daño corporal grave que se causan a alguien como castigo | Мука, пытка |
| Trepar — Subir a un lugar alto o poco accesible valiéndose y ayudándose de los pies y las manos | Карабкаться, взбираться |
| Bullicioso — Que causa bullicio (ruido) | Шумный |
| Ayuntar — juntar (unir) | Соединять |
| Soez — Bajo, grosero, indigno, vil | Непристойный, гадкий |
| Roce — rozar — 1. Raer o quitar una parte de la superficie de una cosa; 2. Dicho de una cosa: Pasar tocando y oprimiendo ligeramente la superficie de otra o acercándose mucho a ella | Трение, соприкосновение |
| Filo — borde agudo de un instrumento cortante | Лезвие, остриё |
| Chabola — Vivienda de escasas proporciones y pobre construcción, que suele edificarse en zonas suburbanas | Хижина, лачуга |
| Tartamudo — tartamudear — Hablar o leer con pronunciación entrecortada y repitiendo las sílabas. | заика |
| \*Papeleta — *coloquial* Asunto difícil de resolver. | Задачка, трудная работа |
| \***hacerse humo** — desaparecer  **\*hacerse perdiz** — *Ar.* Irse disimuladamente | Исчезнуть, испариться, провалиться сквозь землю |
| Los efectivos — Totalidad de las fuerzas militares o similares que se hallan bajo un solo mando o reciben una misión conjunta | Личный состав войска; подразделение |
| El penal — Lugar en que los penados cumplen condenas superiores a las del arresto | Тюрьма |